



What is Palliative Care?

Palliative care is the active, compassionate care of the chronically and terminally ill. The focus of palliative care is on relieving pain and managing symptoms, as well as on meeting the emotional, spiritual, social, and cultural needs of patients and loved ones. The goal of palliative care is to improve the quality of life for patients and to support their caregivers and families.

¿Qué es Cuidado Paliativo?

Cuidado paliativo es el cuidado activo, compasivo del enfermo crónico y terminal. El enfoque del cuidado paliativo está en aliviar el dolor y manejar los síntomas, las necesidades emocionales, espirituales, sociales, y culturales del paciente y de sus seres queridos. La meta del cuidado paliativo es mejorar la calidad de vida de los pacientes y para dar apoyo a sus cuidadores y familiares.

Dzi Yuan: Palliative Care Consultation Service

is supported by

The Fan Fox and Leslie R. Samuels Foundation
The Altman Foundation

Palliative care improves the lives of patients, caregivers, and families facing serious chronic or terminal illness. For more information about Dzi Yuan: The Palliative Care Consultation Service at New York Downtown Hospital, please call: (212) 312-5041. You can also find additional information on the internet by logging on to www.dziyuan.org.



Dzi Yuan: Servicio de Consultas para el Cuidado Paliativo

está auspiciado por

The Fan Fox and Leslie R. Samuels Foundation
The Altman Foundation

El cuidado paliativo mejora la vida de los pacientes, cuidadores, y familias que están enfrentando serias enfermedades crónicas o terminales. Para más información sobre Dzi Yuan: Servicio de Consultas para el Cuidado Paliativo del New York Downtown Hospital, por favor llame al teléfono: (212) 312-5041. Usted también puede encontrar información en la internet buscando www.dziyuan.org.

**NEW YORK
DOWNTOWN
HOSPITAL**

170 William Street, New York, NY 10038
(212)312-5000
www.downtownhospital.org

**NEW YORK
DOWNTOWN
HOSPITAL**

Dzi Yuan: Palliative Care Consultation Service

*Improving the lives of patients,
caregivers, and families facing
serious chronic or terminal illness.*



Dzi Yuan: Servicio de Consultas para el Cuidado Paliativo

Mejorando la vida de los pacientes, cuidadores, y familias que están enfrentando serias enfermedades crónicas o terminales.

NewYork-Presbyterian Healthcare System
Affiliate: Weill Medical College of Cornell University

Who provides Palliative Care?

Palliative care is a multidisciplinary team effort. The Palliative Care Consultation Service at New York Downtown Hospital includes doctors, nurses, case managers, patient advocates, social workers, and other professionals — all working together to ensure that the many different needs of patients and their loved ones are being met.

The Palliative Care Consultation team creates a plan of care tailored to meet the unique needs of each patient's situation. Palliative care does not end when the patient leaves the Hospital. Team members conduct a comprehensive follow-up once the patient has left the Hospital. Grief and bereavement counseling is also available.

¿Quién provee Cuidado Paliativo?

Cuidado paliativo consiste en los esfuerzos de un equipo multidisciplinario. El Servicio de Consultas para el Cuidado Paliativo del New York Downtown Hospital incluye doctores, enfermeras, administradores de los casos, apoderados del paciente, trabajadores sociales, y otros profesionales — todos ellos trabajando en conjuntos para asegurar de que todas las diferentes necesidades de los pacientes y sus familiares sean satisfechas.

El Equipo Consultivo del Cuidado Paliativo crea un plan de cuidado personal para servir las necesidades específicas de cada paciente. El cuidado paliativo no se termina cuando el paciente sale del Hospital. Los miembros del equipo conducen un completo cuidado secundario una vez que el paciente sale del Hospital. También hay disponibilidad de consejeros para ayudar cuando hay pérdidas y tristeza.



What services does the Palliative Care Consultation Team provide?

Working closely with your primary care doctor, we provide both traditional and holistic health services including:

- Management of Pain and Symptoms (such as breathing difficulties, fatigue, constipation)
- Case Management
 - Coordination of care
 - Referrals to community resources
- Emotional and Spiritual Counseling
- Translation Services & Culturally-Sensitive Care
- Education, Information, and Advocacy
 - Health care proxy
 - Advance directives
 - Withdrawal/withholding of treatments
 - Nutrition and hydration options

¿Qué servicios hace el Grupo de Consultas del Cuidado Paliativo?

Trabajando junto con su doctor primario, nosotros le proveemos ambos servicios médicos tradicionales e integrales incluyendo:

- Manejo del Dolor y sus Síntomas (como dificultad respiratoria, fatiga, y constipación)
- Manejo del Caso
 1. Coordinación del cuidado
 2. Referir el caso a los centros comunitarios
- Consejos Emocionales y Espirituales
- Servicios de Traducción y Cuidado Respetuoso de su Sensibilidades Culturales
- Educación, Información, y Derechos Personales
 1. Un delegado que represente el paciente en su cuidado médico
 2. Directivos avanzados
 3. Detener o no empezar ciertos tratamientos
 4. Opciones de nutrición e hidratación

Who can benefit from Palliative Care?

Patients, caregivers, and families coping with any serious chronic or terminal illness including, but not limited to, advanced cardiac or pulmonary disease, cancer, or dementia.

¿Quién se puede beneficiar del Cuidado Paliativo?

Patients, caregivers, and families que están enfrentando cualquiera seria enfermedad crónica o terminal incluyendo, pero no limitada a, enfermedades cardíacas avanzadas, enfermedades pulmonares, cancer o demencia.

How can I get help?

Ask your doctor or nurse for a referral to the Palliative Care Consultation Service at New York Downtown Hospital, or simply call (212) 312-5041 for more information.

¿Cómo puedo conseguir ayuda?

Pregunte a su doctor o enfermera para que le refieran al Servicio de Consultas para el Cuidado Paliativo del New York Downtown Hospital o solamente llame al teléfono: (212) 312-5041 para más información.

Will my personal wishes and cultural values be respected?

Yes. The Palliative Care Consultation team at New York Downtown Hospital is specially trained to understand patients' cultural beliefs and to respect their individual wishes. Most team members speak more than one language and additional translation services are available whenever necessary.



¿Serán respetados mis deseos personales y mis valores culturales?

Sí. El Grupo del Cuidado Paliativo del New York Downtown Hospital está entrenado especialmente para comprender las creencias culturales del paciente y a respetar sus deseos individuales. La mayoría de los miembros del equipo hablan más de un idioma y adicionalmente los servicios de traducción están disponibles.